



13. Januar 2023 | Nr. 1

# Untereggen



[www.untereggen.ch](http://www.untereggen.ch)



Politische Gemeinde

S. 2



Schule

S. 7



Vereine

S. 8



Kirchgemeinden

S. 9



## Politische Gemeinde

### Anwesenheit des Gemeindepräsidenten

Montag	14.00 – 18.00 Uhr
Donnerstag	14.00 – 17.00 Uhr

Jeden Montag- und Donnerstagnachmittag steht Gemeindepräsident Norbert Rüttimann der Bevölkerung im Gemeindehaus für ein persönliches Gespräch zur Verfügung. Melden Sie sich unter Telefon 079 601 41 78 oder unter [norbert.ruettimann@untereggen.ch](mailto:norbert.ruettimann@untereggen.ch) an, um mit ihm über Ihre Anliegen an die Gemeinde zu sprechen.



Der Gemeindepräsident freut sich auf Ihren Besuch.

### Polnische Botschafterin besucht Gemeinde Untereggen mit Regierungsrat Stefan Kölliker

100. Todestag von Gabriel Narutowicz, berühmtester Bürger von Untereggen

**Am 16. Dezember 2022 besuchte die Botschafterin der Republik Polen in Bern, Iwona Kozłowska, die Gemeinde Untereggen. Im Beisein von Regierungsrat Stefan Kölliker als offizieller Vertreter der Kantonsregierung gedachten die Anwesenden dem wohl berühmtesten Bürger der Gemeinde Untereggen, Gabriel Narutowicz. Dieser fiel vor 100 Jahren als erster Staatspräsident der Republik Polen nach nur 5 Tagen Amtszeit einem Attentat zum Opfer. Die Botschafterin erinnerte an die Gastfreundschaft der Schweiz für die polnischen Patrioten. Sie schlug den Bogen zum Ukraine-Krieg mit der Feststellung: «So wie die Polen heute Türen und Herzen für die Ukrainer öffneten, öffneten die Schweizer im 19. Jahrhundert Türen und Herzen für die Polen.» Die polnischen Einwanderer waren vielfach Intellektuelle, Wissenschaftler und Künstler, so auch Gabriel Narutowicz, der ein sehr begabter, renom-**

**mierter und weit herumbekannter Wasserbauingenieur war. Er wirkte zum Beispiel beim Kubelwerk in St. Gallen mit oder sein Hauptwerk wurde in Mühleberg an der Aare gebaut. Regierungsrat Stefan Kölliker outete sich als Polen-Kenner und hob insbesondere seine Freundschaft mit dem polnischen Künstler Jan Janczak hervor. Gemeindepräsident Norbert Rüttimann erinnerte an die Einbürgerungspolitik der Gemeinde Untereggen Ende 19./Anfang 20. Jahrhundert. Mit den Einbürgerungstaxen beserte sich die damals arme Gemeinde die Gemeindekasse auf, um Schule, Verkehrswege oder Feuerwehr zu alimentieren. Staatsarchivar Stefan Gemperli, der nach Heirat mit einer Polin heute gar auch polnischer Staatsangehöriger ist, offenbarte Details aus der Geschichte zur Beziehung des Kantons St. Gallen zu Polen oder zum Kubelwerk in St. Gallen.**



Regierungsrat Stefan Kölliker, Botschafterin Iwona Kozłowska, Gemeindepräsident Norbert Rüttimann

Am 16. Dezember 2022 jährte sich zum 100. Mal der Todestag des vielleicht berühmtesten Bürgers von Untereggen, Gabriel Narutowicz, geboren 1865. Er war der erste demokratisch gewählte Präsident der Republik Polen. Bis in die frühen 1920er-Jahren verhielt sich die Gemeinde Untereggen bei der Verleihung des Bürgerrechts äusserst grosszügig. In den meisten Fällen der eingebürgerten Personen handelte es sich um auswärtige Interessenten, deren Gesuch meistens durch Vermittlung eines Rechtsanwalts an die Gemeindebehörde gelangte. Viele Gesuchstellende wiesen keinen Bezug zu Untereggen auf. Es genügte dem Gemeinderat, einige knappe Informationen einzuholen: Denn wichtiger als der gute Leumund und eine finanziell und sozial stabile Situation der Einbürgerungskandi-

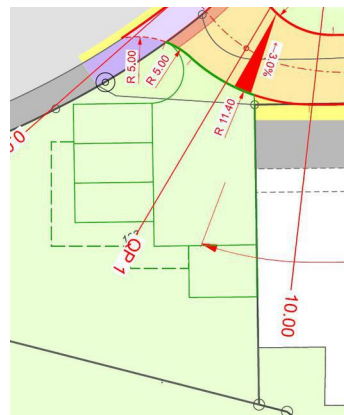
daten war dem Rat die Taxe, die das Verfahren abwarf. Diese Taxe, welche die Gemeinde selbst festlegen konnte, lag schon 1915 zum Teil weit über 1'000 Franken. Die politisch bedeutendste Persönlichkeit, die auf diesem Weg in den Besitz des Unteregger Bürgerrechts gelangte, war Gabriel Narutowicz: Lange Zeit in der Schweiz tätig, bewarb sich Narutowicz, damals bei der Wasserversorgung der Stadt St. Gallen angestellt, im Jahr 1894 um das Bürgerrecht von Untereggen. Die Erkundigungen des Gemeinderates über Narutowicz lauteten günstig. Narutowicz jedoch zog im Herbst sein Gesuch «in Folge zu hoher Taxen» zurück. Am 7. April 1895 kam es dann trotzdem zur Einbürgerung der Familie Narutowicz, und es ist nicht festzustellen, dass man dem Gesuchsteller vorher hinsichtlich der Einbürgerungstaxe entgegengekommen war. Der Einkauf ins Unteregger Bürgerrecht kostete Narutowicz Fr. 1'000 (entsprach damals etwa einem Jahreseinkommen). Zum Vergleich: 1914 erwarb Narutowicz für sich und seine Familie das Bürgerrecht der Stadt Zürich für 400 Franken. Viele Jahre verbrachte Gabriel Narutowicz in der Schweiz und wirkte als seinerzeit sehr begabter, renommierter und weit herum bekannter Wasserbauingenieur (in der Region z.B. Kubelwerk bei St. Gallen; aber auch z.B. Mühleberg an der Aare, wohl sein Hauptwerk). Später lehrte er als Professor an der ETH in Zürich. Im Jahr 1922 wurde Gabriel Narutowicz zum ersten Präsidenten Polens gewählt. Er wurde wenige Tage nach seinem Amtsantritt auf dem Weg zu einer Kunstausstellung ermordet.

### Gehälter 2023

Der Gemeinderat und die Bildungskommission haben die Gehälter für die Angestellten der Gemeinde neu festgelegt. Die Löhne der Lehrpersonen werden durch das kantonale Recht festgelegt. Aufgrund des Teuerungsschubs im vergangenen Jahr hat der Gemeinderat sämtliche Löhne generell um 1.7 % erhöht. Darüber hinaus wurden individuelle Lohnanpassungen in der Höhe von knapp 0.9 % der Lohnsumme vorgenommen. Dabei wurden Leistungen, Aufgabenbeschreibungen und das Lohngefüge berücksichtigt.

### Gestaltung Trafostation, Unterflurbehälter und Vorplatz im Hinterhof

Im Vorfeld des Ausbaus Haldenstrasse wurde aufgrund eines Entwurfs des Ingenieurbüros F. Preisig AG mit dem Eigentümer des Grundstückes Nr. 123 ein Dienstbarkeitsvertrag für ein Benützungsrecht für öffentliche Nutzungen an einer Teilfläche abgeschlossen. Der Entwurf zeigt folgende Gestaltung:



Die Elektrakommission beabsichtigt, die für die Innenentwicklung im Hinterhof nötige Trafostation auf dieser Teilfläche zu bauen. Das Plangenehmigungsverfahren durch das eidgenössische Starkstrominspektorat läuft (siehe separate Publikation in diesem Mitteilungsblatt).

Die ersten Studien für das gemeindeweite Netz an Unterflurbehälter sieht im Hinterhof an dieser Stelle ein bis zwei Unterflurbehälter vor.

Für die Bedienung der Trafostation und der Unterflurbehälter sind Parkplätze erforderlich. Deren Zahl sowie die Anordnung der Parkplätze und der Unterflurbehälter ist im Rahmen der Projektierung der Gestaltung dieser Teilfläche zu entscheiden. Der Standort der Trafostation als Anbau an die Garagen auf dem Grundstück Nr. 133 ist gegeben. Bei der Projektierung der Gestaltung der Teilfläche ist die Topographie des Grundstückes zu beachten und eine ortsbildverträgliche Lösung anzustreben. Der Auftrag für die Projektierung der Gestaltung dieser Teilfläche mit Definition der Stützkonstruktion wurde an die BauWerkTeam GmbH, St. Gallen, zum Preis von Fr. 4'716.65 erteilt.



### Fassadensockel Gemeindehaus renoviert

Das Gemeindehaus wurde im Juni 1973 also vor 50 Jahren eingeweiht. Bei der letzten Gemeindehaus-Renovation wurde die Isolation am Sockel der Fassade auf der Hauptseite so verlegt, dass sie Wasser angezogen hat und zu Fassadenabsplitterungen führte. Dies musste vor dem Wintereinbruch renoviert werden. Die Kosten betragen rund Fr. 3'500.

### Wiedervermietung einer Wohnung im MFH Quellenstrasse 6

Eine Familie, welche in einer Wohnung im Mehrfamilienhaus Quellenstrasse 6 der Gemeinde wohnt, hat ihr Mietverhältnis gekündigt, weil sie in Untereggen ein Eigenheim erwerben konnte. Aufgrund der Ausschreibung im letzten Mitteilungsblatt konnte die Wohnung wieder vermietet werden an eine Familie aus Kloten ZH, welche Verwandte in Untereggen hat.



### Abfall-Info 2023 in den Haushaltungen

Im letzten Mitteilungsblatt wurde angekündigt, dass die Abfall-Info 2023 dem MB beiliegt. Wegen eines Fehlers in der Druckerei lag die Abfall-Info nicht bei. Die Druckerei hat diese im Anschluss an alle Haushaltungen verschicken lassen. Weitere Exemplare sind auf der Gemeindeverwaltung erhältlich oder können unter [www.untereggen.ch](http://www.untereggen.ch) heruntergeladen werden.

### Öffentliche Planaufgabe / Plangenehmigungsverfahren für Starkstromanlagen

Gemeinde: Untereggen  
Standort: 9033 Untereggen

#### Projekt:

#### S-0177870.1

##### Transformatorstation 13 Haldenstrasse

- **Neubau Transformatorstation Haldenstrasse auf Parzelle Nr. 132 der Gemeinde Untereggen**

#### L-0168713.2

##### 20 kV-Kabel zwischen den Transformatorstationen 13 Haldenstrasse und 01 Schiben

- **Umlegung und Einschlaufung der bestehenden MS-Kabelleitung in die neue Transformatorstation Haldenstrasse**

#### L-0234528.1

##### 20 kV-Kabel zwischen den Transformatorstationen 13 Haldenstrasse und 02 Hinterhof

- **Umlegung und Einschlaufung der MS-Kabelleitung in die neue Transformatorstation Haldenstrasse**

#### Koordinaten: 2750809/1257103

Beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat hat die IBG Engineering AG, Flurhofstrasse 158d, 9000 St. Gallen im Namen von Elektra Untereggen, Mittlerhof 30, 9033 Untereggen die oben erwähnten Plangenehmigungsgesuche eingereicht.

Die Gesuchsunterlagen werden vom **16. Januar 2023 bis zum 14. Februar 2023** in der Gemeinde Untereggen, Mittlerhof 30, 9033 Untereggen öffentlich aufgelegt.

Die öffentliche Auflage hat den Enteignungsbann nach den Artikeln 42-44 des Enteignungsgesetzes (EntG; SR 711) zur Folge. Wird durch die Enteignung in Miet- und Pachtverträge eingegriffen, die nicht im Grundbuch vorgemerkt sind, so haben die Vermieter und Verpächter ihren Mietern und Pächtern sofort nach Empfang der persönlichen Anzeige da-

von Mitteilung zu machen und den Enteigner über solche Miet- und Pachtverhältnisse in Kenntnis zu setzen (Art. 32 Abs. 1 EntG).

Wer nach den Vorschriften des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVG; SR 172.021) Partei ist, kann während der Auflagefrist beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat, Planvorlagen, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Einsprache erheben. Wer keine Einsprache erhebt, ist vom weiteren Verfahren ausgeschlossen.

Während derselben Auflagefrist kann, wer nach den Vorschriften des EntG Partei ist, sämtliche Begehren nach Artikel 33 EntG geltend machen. Diese sind im Wesentlichen:

- a. Einsprachen gegen die Enteignung;
- b. Begehren nach den Artikeln 7-10 EntG;
- c. Begehren um Sachleistung (Art. 18 EntG);
- d. Begehren um Ausdehnung der Enteignung (Art. 12 EntG);
- e. die geforderte Enteignungsentschädigung.

Zur Anmeldung von Forderungen innerhalb der Einsprachefrist sind auch die Mieter und Pächter sowie die Dienstbarkeitsberechtigten und die Gläubiger aus vorgemerkten persönlichen Rechten verpflichtet. Pfandrechte und Grundlasten, die auf einem in Anspruch genommenen Grundstück haften, sind nicht anzumelden, Nutzniessungsrechte nur, soweit behauptet wird, aus dem Entzuge des Nutzniessungsgegenstandes entstehe Schaden.

Eidgenössisches Starkstrominspektorat  
Planvorlagen  
Luppenstrasse 1  
8320 Fehraltorf

## Verwaltung

### Einwohnernachrichten vom 1. Oktober — 31. Dezember 2022

Gemäss den neusten Vorschriften von Bund und Kanton publizieren wir Zivilstandsfälle des letzten Quartals, welchen die entsprechenden Personen oder deren Vertreter ausdrücklich der Publikation zugestimmt haben.

#### Geburten

08. Dezember 2022, Knechtle, Johanna Ramona, von Appenzell AI, Tochter des Knechtle, Tobias Othmar und der Knechtle, Karin, Buechberg-Untereggen 41, Rorschacherberg

#### Todesfälle

26. Oktober 2022, Petruzzelli geb. Piemontesi, Loredana Pierluisa, geb. 28. März 1943, verwitwet von Petruzzelli Domenico, wohnhaft gewesen in Untereggen, Oberwiesstrasse 19a

#### Baubewilligungen

Im 4. Quartal 2022 wurden folgende Baubewilligungen erteilt:

#### Im ordentlichen Verfahren:

- Oberholzer Sandro und Karin, Pfannackerweg 4, für Einbau Luft-/Wasser-Wärmepumpe für Wohnhaus Nr. 539 auf Grundstück Nr. 548, Pfannackerweg 4
- Keller Simon und Andrea, Hagenstrasse 51, 9014 St. Gallen, für Abbruch Wohnhaus Nr. 457 und Neubau Einfamilienhaus auf Grundstück Nr. 490, Lehnackerstrasse 23
- Widmer Christian und Ruth, Lehnackerstrasse 15, für Erdsondenbohrung, Einbau Sole-Wasser-Wärmepumpe für Wohnhaus Nr. 453 auf Grundstück Nr. 497, Lehnackerstrasse 15

- Schmid Robert und Irene, Lehnackerstrasse 12, für Erdsondenbohrung, Einbau Sole-Wasser-Wärmepumpe für Wohnhaus Nr. 585 auf Grundstück Nr. 600, Lehnackerstrasse 12
- Starhaus AG, Eisenbahnstrasse 41, 9400 Rorschach, Nachtragsbewilligung für Projektänderung für Anpassung Untergeschoss Haus West und Sichtzonen betr. Neubau 3 Einfamilienhäuser auf Grundstücke Nr. 719 und 730, Fellenbergstrasse 1, 3 und 5 (Nachtragsbewilligung noch nicht rechtskräftig)
- Rüttimann Norbert und Gerda, Mittlerhof 25, für Umbau Wohn- und Geschäftshaus Nr. 325 auf Grundstück Nr. 106, Mittlerhof 25
- Braunwalder Toni und Rita, Im Böhler 1, für Anbau Geschäftshaus mit Wohnung auf Grundstück Nr. 495, Im Böhler 1
- Broger Simon und Nicole, Gallusstrasse 5, für Innen- und Aussensanierung Wohnhaus Nr. 327 auf Grundstück Nr. 152, Schiben 1
- Petruzzelli Luca und Nicoletta, Oberwiesstrasse 19, für Erstellung einer Photovoltaik-Anlage auf Wohnhaus Nr. 627/628 auf Grundstück Nr. 458, Oberwiesstrasse 19/19a
- Widmer Christian und Ruth, Lehnackerstrasse 15, für Fensteranpassung an Wohnhaus Nr. 453 auf Grundstück Nr. 497, Lehnackerstrasse 15
- Allmann Thomas und Julia, Mittlerhof 22, für Neubau Gartenhaus auf Grundstück Nr. 514, Mittlerhof 22
- Jung Stefan, Fellenbergstrasse 15, für Erstellung einer Photovoltaik-Anlage auf Wohnhaus Nr. 737 auf Grundstück Nr. 728, Fellenbergstrasse 15
- Turnes Ernesto, Hügelweg 4, für Erstellung einer Photovoltaik-Anlage auf Wohnhaus Nr. 629 auf Grundstück Nr. 666, Hügelweg 4

Bauverwaltung Untereggen

#### Im Meldeverfahren:

- Ziegler Felix und Ziegler-Bless Patricia, Lyrenweg 80, 8047 Zürich, für Erstellung einer Photovoltaik-Anlage auf Wohnhaus Nr. 86 auf Grundstück Nr. 566, Vogtlüt 1
- Klucker Christian, Vorderhof 22b, für Sicht- und Wetterschutz auf Balkon für Stockwerkeigentum Nr. 3052 am Mehrfamilienhaus Nr. 750 auf Grundstück Nr. 43, Vorderhof 22b
- Hohl Roger und Stehle Hohl Kathrin, Lehnackerstrasse 17, für Erstellung einer Photovoltaik-Anlage auf Wohnhaus Nr. 454 auf Grundstück Nr. 498, Lehnackerstrasse 17
- Eugster Roland, Bettleren 65, für Erstellung einer Photovoltaik-Anlage auf Scheune Nr. 67 auf Grundstück Nr. 336, Bettleren

#### Handänderungen 4. Quartal 2022

Veröffentlichung des Eigentumserwerbs an Grundstücken gemäss Art. 970a ZGB und Art. 133 bis EV zum ZBG im 4. Quartal 2022

Nr. = Grundstücksnummer  
EV = Erwerbsdatum Veräusserer

Carrera Adriano, Löwenstrasse 7, 9403 Goldach an Carrera Beatrice, Pfannackerstrasse 8, 9033 Untereggen, 1/2 Miteigentumsanteil an Nr. 678, Pfannackerstrasse 8: Doppeleinfamilienhaus, Garage, 551 m<sup>2</sup>, Gartenanlage, Gebäude, EV: 14.09.2001

Rüedi Bodo, Wandstrasse 7a, 9033 Untereggen, Miteigentümer zu 1/3, Rüedi Silvana, Wandstrasse 7a, 9033 Untereggen, Miteigentümerin zu 1/3, Gagic Robert, Guggeienhof 1a, 9016 St. Gallen, Miteigentümer zu 1/6 und Rüedi Olivia, Dufourstrasse 96, 9000 St. Gallen, Miteigentümerin zu 1/6 an Rüe-

di Bodo und Silvana, Wandstrasse 7a, 9033 Untereggen, ME zu je 1/2, Nr. 599, Wand: Einfamilienhaus, 706 m2, Gebäude, Gartenanlage, Acker/Wiese/Weide, Strasse/Weg, EV: 20.02.2020, 25.08.2020

Rüedi Bodo, Wandstrasse 7a, 9033 Untereggen, Miteigentümer zu 1/3, Rüedi Silvana, Wandstrasse 7a, 9033 Untereggen, Miteigentümerin zu 1/3, Garic Robert, Guggeienhof 1a, 9016 St. Gallen, Miteigentümer zu 1/6 und Rüedi Olivia, Dufourstrasse 96, 9000 St. Gallen, Miteigentümerin zu 1/6 an Garic Robert, Guggeienhof 1a, 9016 St. Gallen und Rüedi Olivia, Dufourstrasse 96, 9000 St. Gallen, ME zu je 1/2, Nr. 759, Wand: Einfamilienhaus, 479 m2, Gebäude, Gartenanlage, Acker/Wiese/Weide, EV: 20.02.2020, 25.08.2020

Garic Robert, Guggeienhof 1a, 9016 St. Gallen und Rüedi Olivia, Dufourstrasse 96, 9000 St. Gallen, ME zu je 1/2 an Peter Joël und Müller Michèle, Wandstrasse 7, 9033 Untereggen, zu ME zu je 1/2, Nr. 759, Wand: Einfamilienhaus, 479 m2, Gebäude, Gartenanlage, Acker/Wiese/Weide, EV: 20.02.2020, 25.08.2020, 02.12.2022

Mäder Walter, Titus-Toblerstrasse 1, 9326 Horn an Stäuble Philipp, Obere Haldenstrasse 36, 9327 Tübach, Nr. 354, Eggtoibel: 2'396 m2, Wald, Strasse/Weg, fliessendes Gewässer, Nr. 355, Eggtoibel: 2'741 m2, Wald, Strasse/Weg, fliessendes Gewässer, EV: 20.01.2011

## Sirenentest am Mittwoch, 1. Februar 2023

**Am Mittwochnachmittag, 1. Februar 2023 findet in der ganzen Schweiz von 13.30 Uhr bis spätestens 16.00 Uhr der jährliche Sirenentest statt. Dabei wird die Funktionsbereitschaft der Sirenen des "Allgemeinen Alarms" und auch jener des "Wasseralarms" getestet. Es sind keine Verhaltens- und Schutzmassnahmen zu ergreifen.**

Ausgelöst wird um 13.30 Uhr in der ganzen Schweiz das Zeichen "Allgemeiner Alarm", ein regelmässiger auf- und absteigender Heulton von einer Minute Dauer, der nach einem Unterbruch von vier Minuten

noch einmal während einer Minute zu hören ist. Der "Allgemeine Alarm" wird bis 14.00 Uhr mehrmals getestet. Gesamtschweizerisch werden mehr als 8'000 Sirenen davon 5'000 fest installiert und rund 2'800 mobil auf ihre Funktionstüchtigkeit getestet.

### Was gilt bei einem echten Sirenenalarm?

Für einen optimalen Schutz muss nicht nur die Funktionsfähigkeit der Sirenen sichergestellt sein, die Bevölkerung muss auch das richtige Verhalten bei einem Sirenenalarm kennen. Wenn der "Allgemeine Alarm" ausserhalb eines angekündigten Sirenentests ertönt, bedeutet dies, dass eine Gefährdung der Bevölkerung möglich ist. In diesem Fall ist die Bevölkerung aufgefordert, Radio zu hören, die Anweisungen der Behörden zu befolgen und die Nachbarn zu informieren.

### Informationen zur Alarmierung

Hinweise und Verhaltensregeln finden Sie auf den hintersten Seiten jedes Telefonbuches, auf Teletext Seite 680 der SRF-Sender sowie im Internet unter <https://www.alert.swiss/de/vorsorge/sirenen-test.html>

Die Bevölkerung wird um Verständnis für die mit dem Sirenentest verbundenen Unannehmlichkeiten gebeten.

Amt für Militär und Zivilschutz  
des Kantons St. Gallen  
Koordinationsstelle Bevölkerungsschutz



Schule

### Sperrzeiten Mehrzweckanlage Spielbüel

Durch die Stellvertretungsregelung für Hauswart Thomas Erni können die Sperrzeiten für die Mehrzweckanlage Spielbüel auf zwei Wochen beschränkt werden. Diese sind im Jahr 2023 die erste Woche der Frühlingferien und die letzte Woche der Herbstferien.

## Chlausbesuch, 6. Dezember

Auch in diesem Jahr hatten wir Besuch vom schön gekleideten Samichlaus und seinem Schmutzli. Die Kindergärtler und 1./2. Klässler sagten auswendig gelernte Sprüchli auf und alle sangen motiviert beschwingte Weihnachtslieder. Als Belohnung überreichte der Samichlaus jedem Kind einen Grittbänz.



## SEM 3./ 4. Klasse

Im SEM (Schulisches Enrichment Modell) übten die Dritt- und Viertklässler, wie ihnen schöne Plakate gelingen. Für die Präsentation wurde sogar ein Dinosaurierkopf gebastelt, damit man sich vorstellen kann, wie gross das Reptil damals war.



## Sport 6. Klasse

Zirkus in der Turnhalle! Die Sechstklässler übten sich im Sport in Akrobatik und dabei gelangen wunderschöne Formationen.



## Vereine

### Maskenball 2023 — Im Wald

Liebe Unteregger:innen



Der Möttelgeist treibt auch im Jahr 2023 sein Unwesen im Dorf! Er sorgt dafür, dass die Gugge ordentlich auf «Trab» bleibt und den Maskenball am Freitagabend, 17. Februar organisiert.

Mit dem vielseitigen Motto «Im Wald» werden sicherlich passende Ideen für amüsante Verkleidungen gefunden. Für eine bäumige Feststimmung an der Bar oder in der Kaffistubä sorgen wir — schön wenn ihr aus eurem Winterschlaf erwacht und auch dabei seid!

Die Möttelisounders, 4 Gastguggen und weitere Maskenballfans freuen sich auf euch!

Mit moosigen Grüssen  
Eure Möttelisounders Untereggen



## frauenrunde unterreggen

**Freitag, 20. Januar 2023**

**Programmbesprechung Rest. Gnuss am Bach St. Gallen**

Raclette-Essen und Programmbesprechung im Restaurant Gnuss am Bach St. Gallen

Treffpunkt: 18.30 Uhr Gemeindehaus

**Anmeldung:**

**bis 16.1.2023 bei Alexandra Leuzinger oder frauenrunde-chat**

## Allgemeine Infos

### Unentgeltliche Rechtsauskunft des Amtsnotariates St. Gallen

Am Donnerstag, 2. Februar 2023, von 17.00 bis 18.30 Uhr, findet die Rechtsberatung des Amtsnotariates St. Gallen in den Räumlichkeiten des Amtes für Handelsregister und Notariate, Davidstrasse 27, 9000 St. Gallen, statt (ohne Voranmeldung). Dabei werden vor allem Fragen aus dem ehelichen Güterrecht und dem Erbrecht, aber auch Fragen zu Beurkundungen beantwortet.



## Kirchgemeinden

### Katholische Kirchgemeinde

**Samstag, 14. Januar 2023, 16.00 Uhr**  
**Eucharistiefeier mit P. Josef Hälg**



**Sonntag, 15. Januar 2023, 10.30 Uhr**  
**Messe der Portugiesischen Gemeinde**

**Samstag, 21. Januar 2023, 16.00 Uhr**  
**Eucharistiefeier mit Pfarrer R. Eigenmann**

**Oekum. Weltgebetswoche 23.-26. Januar 2023,**  
**s. unter «Aus der Oekumene»**

**Samstag, 28. Januar 2023, 16.00 Uhr**

**Eucharistiefeier an Lichtmess mit Pfarrer R. Eigenmann**

An der Darstellung des Herrn werden die Kirchenkerzen gesegnet. Sie, liebe Pfarreiangehörigen, sind ebenfalls eingeladen, ihre Kerzen zur Segnung mitzubringen.

**Samstag, 4. Februar 2023, 16.00 Uhr**

**Eucharistie mit Blasiussegen mit Anna Maria Frei-Braun und Pfarrer R. Eigenmann**

Zum Wohl Ihrer Gesundheit haben Sie im Gottesdienst die Gelegenheit, den Blasius-Segen zu empfangen.

**Sonntag, 5. Februar 2023**

**10.30 Uhr Messe der Portugiesischen Gemeinde**

**18.00 Uhr oekum. Abendgebet im Chor der Kirche**

**Samstag, 12. Februar 2023, 16.00 Uhr**

**Eucharistie mit Matthäus Strawa und P. Josef Hälg**

### Aus der Oekumene

Weltgebetswoche für die Einheit der Christen

**Ökumenisches Abendgebet im Chor der Kirche:**

**Montag - Donnerstag, 23.-26. Januar 2023**

jeweils 18.00-18.30 Uhr  
mit Ursula Oertli (Altflöte),  
Iris Schwager (Klavier),  
Elia Frei (Gitarre).



### Evangelische Kirchgemeinde

**Gottesdienste**



**Sonntag, 15. Januar 2023, 09.30 Uhr**

Oekumenischer Gottesdienst zur Gebetswoche zur Einheit der Christen, mit PA Martina Gassert und Pfrn. Sabine Rheindorf, Musik, Oliver Kopeinig, Orgel, in der evang. Kirche Steinach; anschl. Kirchenkaffee

**Sonntag, 22. Januar 2023, 10.00 Uhr**

Oekumenischer Gottesdienst zur Gebetswoche zur Einheit der Christen, mit PA Charlotte Küng-Bless und Pfrn. Käthi Meier-Schwob, Musik, Mihaela Stefanova, Orgel, in der evang. Kirche Goldach; anschl. Kirchenkaffee

**Sonntag, 29. Januar 2023, 17.00 Uhr**

Abendgottesdienst mit Diakon Martin Chollet, Musik, Oliver Kopeinig, Orgel, in der evang. Kirche Goldach; anschl. Kirchenkaffee

**Sonntag, 5. Februar 2023**

**09.30 Uhr**, Gottesdienst mit Pfrn. Käthi Meier-Schwob, Musik, Oliver Kopeinig, in der evang. Kirche Steinach; anschl. Kirchenkaffee

**17.00 Uhr**, Abendgottesdienst mit Pfrn. Käthi Meier-Schwob, Musik, Oliver Kopeinig, Flügel; im evang. Kirchenraum Mörschwil; anschl. Kirchenkaffee

**18.00 Uhr**, oekumenisches Abendgebet in der Pfarrei-kirche Untereggen

**Sonntag, 12. Februar 2023, 10.00 Uhr**

Gottesdienst mit Pfrn. Käthi Meier-Schwob, Musik, Mihaela Stefanova, Orgel; in der evang. Kirche Goldach; anschl. Kirchenkaffee

**Veranstaltungen****Für Erwachsene****Zweimal Weihnachten feiern mit der Ukraine**

Sonntag, 15. Januar 2023, 12.00 bis 16.00 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus. Flüchtlinge aus der Ukraine feiern mit uns zwei Mal Weihnachten, singen Lieder und führen ein Theater auf. Ab 13.00 Uhr ukrainisches Essen.

**Kafihöck im Höfli**

Freitag, 27. Januar 2023, ab 09.30 Uhr, Rest. Mittlerhof. Herzliche Einladung zu Kaffee, Tee und Gipfeli

**Singmit Goldach**

Mittwoch, 15. Februar 2023, 15.30-17.00 Uhr, im Kirchgemeindehaus Goldach.

Zusammen singen, neue und alte Lieder, fröhliche und nachdenkliche. Abschalten und Auftanken — einfach singen!

**Hilfe bei Deutsch als Fremdsprache**

Jeden Freitag von 14.00-16.00 Uhr, im Kirchgemeindehaus Goldach, Deutschtraining für Erwachsene.

**Für Kinder und Jugendliche****Mini Mix für 1. bis 3. Klasse****Mix'd für 4. bis 6. Klasse**

Mittwoch, 25. Januar 2023, 13.30-15.30 Uhr im Kirchgemeindehaus Goldach; ein spannender und bunter Nachmittag mit Basten, Spielen und Hören von Geschichten aus der Bibel, mit Melina Krautz und Team

Mehr über die aktuellen Angebote erfahren Sie aus den Tageszeitungen. Im Kirchenboten und auf der Homepage der Kirchgemeinde.

[www.ref-goldach.ch](http://www.ref-goldach.ch)

Evang.-ref. Kirchgemeinde Goldach  
Schulstrasse 20

**Goldach**  
**15.01.2023**  
**12:00 Uhr**

Eintritt frei

**Ukrainisches Weihnachtsfest**

UKRAINISCHE MUSIK      NATIONALE KÜCHE      LEISTUNG

Alle gesammelten Gelder werden zur Unterstützung der Ukraine überwiesen

Einzelheiten per Telefon:  
+41 71 846 89 04 Marlise Schiltknecht  
+41 76 71 332 38 Krystyna Kaplon



**RACLETTE-Obig**  
am Samstag, 18. Februar, 18:00 Uhr  
Wirtschaft zum Mittlerhof Untereggen



musikalisch Unterhaltig mit dä Chnopf-Buebe



Anmeldung bis 10. Februar 2023 an  
[gerda@mittlerhof.ch](mailto:gerda@mittlerhof.ch)

### Gemeinsam jassen mit den 6. Klässlern in Untereggen

Liebe Untereggler,  
liebe Verwandte und Jassfreunde

Wir jassen wieder!



In der Dorfstube, MZH Untereggen  
13:45 – 15:00 Uhr

Donnerstag, 19. Januar 2023  
Donnerstag, 26. Januar 2023  
Donnerstag, 09. Februar 2023  
Dienstag, 14. Februar 2023  
Donnerstag, 23. Februar 2023

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Sie können  
an den Nachmittagen, die Ihnen passen, einfach  
kommen und mit uns jassen.

Wir freuen uns mega auf einige begeisterte Jasser.

Eure 6. Klässler aus Untereggen

## Kinderfasnacht Untereggen



**18. FEBRUAR 2023**

Treffpunkt: 14 UHR beim Gemeindehaus,  
anschliessend Umzug mit den  
**Möttelisounders** zur Mehrzweckhalle

**Getränke, KUCHEN,  
SNACKS, TANZ UND MUSIK  
in der dekorierten HALLE!**

Für Kinder **GRATIS** Wienerli!  
Schluss 17 Uhr

Wir freuen uns auf eine fröhliche Fasnacht  
mit vielen kleinen und grossen Gästen!  
OK Kinderfasnacht Untereggen

**MIGROS**  
kulturpresent

**RAIFFEISEN**  
Bauhilfenbank Migros Bank

 Gemeinde Untereggen





**RAIFFEISEN** Raiffeisenbank  
Region Rorschach



**Raiffeisen-Mitglieder erleben mehr und bezahlen weniger.**

Gratis in über 500 Museen, Konzerte, Events und Ski-Tickets mit bis zu 50% Rabatt.  
Mehr erfahren unter:  
[raiffeisen.ch/memberplus](https://raiffeisen.ch/memberplus)

**Wir realisieren Immobilienprojekte und beraten in Vermögensangelegenheiten.**

- ▲ Immobilienrente
- ▲ Liegenschaftserneuerungen
- ▲ Verdichtetes Bauen
- ▲ An- und Verkauf Liegenschaften

Aus der Umgebung. Für die Umgebung.  
Tel.: 071 844 90 00 – 9327 Tübach



**friedlein.**  
Innovation & Family Office



**energybox.ch**

«Meine Stromfresser im Haushalt finde ich viel schneller und einfacher als einen passenden Schuh.»

**energieagentur st. gallen**

[energybox.ch](https://energybox.ch) [energieagentur.sg.ch](https://energieagentur.sg.ch)



**scheurer-gartenbau.ch**  
Beratung • Planung • Ausführung

[info@scheurer-gartenbau.ch](mailto:info@scheurer-gartenbau.ch)

Unterweid • 9033 Untereggen  
071 866 23 12 • 079 687 48 28




- Elektro
- Engineering
- Informatik
- Photovoltaikanlagen
- Stromoptimierung
- Gebäudeautomation
- Telecom
- Kundenservice 24h

Schmid AG, Elektrotechnische Unternehmungen, Vorderhof 31, 9033 Untereggen, Tel. 071 860 01 11  
[info@elektro-schmid.ch](mailto:info@elektro-schmid.ch) [www.elektro-schmid.ch](http://www.elektro-schmid.ch) [www.elektrocontrol.ch](http://www.elektrocontrol.ch)







# Kafihöck

im Höfli Untereggen

Rede-lose - ustusche



## Herzliche Einladung zu Kaffee und Gipfeli

ab 9.30 Uhr  
Restaurant Mittlerhof, Untereggen

Im 2023:

- 27. Januar
- 24. Februar
- 31. März
- 28. April
- 26. Mai
- 30. Juni
- 25. August
- 29. September
- 27. Oktober
- 24. November

Jeweils am letzten Freitag im Monat

Es laden ein:  
Spurgruppe Untereggen  
evang.-ref. Kirchgemeinde Goldach



Evang.-ref. Kirchgemeinde Goldach  
Mösswil-Bonach-Tübach-Untereggen



# Rüttimann

## Autospenglerei & Spritzwerk

**Rüttimann GmbH**  
Mittlerhof  
9033 Untereggen  
Telefon 071 866 34 72  
Fax 071 866 35 72

Wir sind 100%ig für Sie da!...

Folgende Arbeiten erledigen wir zu Ihrer vollen Zufriedenheit:

- Sämtliche Lackierungen von A wie Auto, über M wie Möbel bis zu Z wie Zahnbürste
- Ganzheitlicher Polierservice (matte, stumpfe Lacke, Konservierung)
- Autoscheibenersatz
- Unfallreparaturen mit Chassis-Richtanlage (modell-spezifische Richtsätze)
- Reparaturen von Blech- und Rostschäden, Kunststoffanbauteilen
- Carrosserie-Tuning
- Rostschutzbehandlungen
- Abschleppdienst

Kostenlose Dienstleistungen sind:

- Ersatzwagen, Wagenreinigung, Abhol-Service

... Sie fahren glänzend mit uns!

## Agenda

Wann	Wer	Was	Wo	
<b>Januar</b>				
14.	16.00	Kath. Kirchgemeinde	Eucharistiefeier	Pfarrkirche
15.	10.30	Kath. Kirchgemeinde	Eucharistiefeier (Portugiesisch)	Pfarrkirche
17.	13.00	Mütter- und Väterberatung	Bitte Termin vereinbaren	Sitzungszimmer Gemeinde
19.	13.45	Schule Untereggen / Alle	Jassnachmittag mit 6. Klasse	Dorfstube
20.	18.30	frauenrunde untereggen	Programmbesprechung	Rest. Gnuss am Bach SG
21.	16.00	Kath. Kirchgemeinde	Eucharistiefeier	Pfarrkirche
23.-26.	18.00	Kath. und Evang. Kirchgemeinde	oekum. Abendgebet	Pfarrkirche
26.	13.45	Schule Untereggen / Alle	Jassnachmittag mit 6. Klasse	Dorfstube
27.	09.30	Evang. Kirchgemeinde	Kafihöck	Wirtschaft zum Mittlerhof
28.	16.00	Kath. Kirchgemeinde	Eucharistiefeier an Lichtmess	Pfarrkirche
<b>Februar</b>				
01.	13.30	Bund, Kanton und Gemeinde	Sirenentest	ganze Schweiz
04.	16.00	Kath. Kirchgemeinde	Eucharistiefeier	Pfarrkirche
05.	10.30	Kath. Kirchgemeinde	Eucharistiefeier (Portugiesisch)	Pfarrkirche
05.	18.00	Kath. und Evang. Kirchgemeinde	oekum. Abendgebet	Pfarrkirche
09.	13.45	Schule Untereggen / Alle	Jassnachmittag mit 6. Klasse	Dorfstube
12.	16.00	Kath. Kirchgemeinde	Eucharistiefeier	Pfarrkirche
14.	13.45	Schule Untereggen / Alle	Jassnachmittag mit 6. Klasse	Dorfstube
17.	20.00	Möttelisunders Untereggen	Maskenball	MZH Spielbüel
18.	14.00	OK Kinderfasnacht Untereggen	Kinderfasnacht	Treffpunkt: Gemeindehaus
21.	13.00	Mütter- und Väterberatung	Bitte Termin vereinbaren	Sitzungszimmer Gemeinde
23.	13.45	Schule Untereggen / Alle	Jassnachmittag mit 6. Klasse	Dorfstube

Ergänzungen oder Änderungen des Terminkalenders bitte laufend auf der Website [www.untereggen.ch](http://www.untereggen.ch) eintragen. Besten Dank.





### Politische Gemeinde

Mittlerhof 30  
9033 Untereggen  
Telefon: 071 868 90 90  
E-Mail: [info@untereggen.ch](mailto:info@untereggen.ch)  
Internet: [www.untereggen.ch](http://www.untereggen.ch)  
Foto: [fotomagie.com](http://fotomagie.com)

### Öffnungszeiten:

morgens	08.00 - 11.30 Uhr
Mo	14.00 - 18.00 Uhr
Di - Do	14.00 - 17.00 Uhr
Fr	14.00 - 16.00 Uhr

Das nächste Mitteilungsblatt erscheint am 17. Februar 2023. Einsendungen bitte bis Montag, 6. Februar 2023, 17.00 Uhr, an die Gemeinderatskanzlei Untereggen. Spätere Einsendungen können nicht mehr berücksichtigt werden.